

Shabbat Vayishlach

20th November 2021/16 Kislev 5782

TORAH READING

Genesis 32:4-16

(4) Jacob sent messengers ahead to his brother Esau in the land of Seir, the country of Edom, (5) and instructed them as follows, "Thus shall you say, 'To my lord Esau, thus says your servant Jacob:^b I stayed with Laban and remained until now; (6) I have acquired cattle, asses, sheep, and male and female slaves; and I send this message to my lord in the hope of gaining your favor.'" (7) The messengers returned to Jacob, saying, "We came to your brother Esau; he himself is coming to meet you, and there are four hundred men with him." (8) Jacob was greatly frightened; in his anxiety, he divided the people with him, and the flocks and herds and camels, into two camps, (9) thinking, "If Esau comes to the one camp and attacks it, the other camp may yet escape." (10) Then Jacob said, "O God of my father Abraham and God

בראשית ל"ב: ד'-ט"ז

(ד) וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל־
 עֵשָׂו אָחִיו אֶרְצָה שְׂעִיר שְׂדֵה אֲדוֹם:
 (ה) וַיִּצְוֵה אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן
 לְאֲדֹנָי לְעֵשָׂו כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב
 עִם־לְבָנוּ גָרְתִי וְאָחַר עַד־עַתָּה: (ו)
 וַיְהִי־לִי שׂוֹר וְחֲמֹר צֹאן וְעֶבֶד
 וְשִׁפְחָה וְאֲשֻׁלְחָה לְהַגִּיד לְאֲדֹנָי
 לְמִצְרָחוֹ בְּעֵינַיִךָ: (ז) וַיִּשְׁבְּבוּ
 הַמַּלְאָכִים אֶל־יַעֲקֹב לֵאמֹר בְּרָאוּנוּ
 אֶל־אָחִיךָ אֶל־עֵשָׂו וְגַם הֵלֵךְ
 לִקְרַאתְךָ וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ:
 (ח) וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיִּצָּר לוֹ וַיַּחַץ
 אֶת־הָעַם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְאֶת־הַצֹּאן
 וְאֶת־הַבְּקָר וְהַגְּמָלִים לְשְׁנֵי מַחֲנֹת:
 (ט) וַלֵּאמֹר אִם־יָבֹא עֵשָׂו אֶל־
 הַמַּחֲנֶה הָאֶחָד וְהַכָּהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה
 הַנִּשְׁאָר לְפִלִּיטָה: (י) וַלֵּאמֹר יַעֲקֹב־

of my father Isaac, O Adonai, who said to me, 'Return to your native land and I will deal bountifully with you'! (11) I am unworthy of all the kindness that You have so steadfastly shown Your servant: with my staff alone I crossed this Jordan, and now I have become two camps. (12) Deliver me, I pray, from the hand of my brother, from the hand of Esau; else, I fear, he may come and strike me down, mothers and children alike. (13) Yet You have said, 'I will deal bountifully with you and make your offspring as the sands of the sea, which are too numerous to count.'" (14) After spending the night there, he selected from what was at hand these presents for his brother Esau: (15) 200 she-goats and 20 he-goats; 200 ewes and 20 rams; (16) 30 milch camels with their colts; 40 cows and 10 bulls; 20 she-asses and 10 he-asses.

אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי אָבִי
 יִצְחָק יְהוָה הָאֵמַר אֵלַי שׁוּב לְאֶרֶצְךָ
 וְלִמּוֹלַדְתֶּךָ וְאִיטִיבָה עִמָּךְ: (יא)
 קִטְנֹתַי מִכָּל הַחֲסָדִים וּמִכָּל הַחַיִּימוֹת
 אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־עַבְדְּךָ כִּי בְּמִקְלִי
 עָבַרְתִּי אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הֵינִי
 לְשְׁנֵי מַחֲנֹת: (יב) הֲצִילֵנִי נָא מִיַּד
 אָחִי מִיַּד יֵשׁוּ כִּי־יֵרָא אֲנֹכִי אֹתוֹ פֶּן־
 יָבֹא וְהִכָּנִי אִם עַל־בָּנָיִם: (יג)
 וְאַתָּה אֲמַרְתָּ הֵיטֵב אִיטִיב עִמָּךְ
 וְשָׂמַתִּי אֶת־זֶרְעֲךָ כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר
 לֹא־יִסְפָּר מֵרֹב: (יד) וַיִּלֶּן שָׁם בַּלַּיְלָה
 הַהוּא וַיִּקָּח מִרְהַבָּא בְיָדוֹ מִנְחָה
 לְעֵשָׂו אָחִיו: (טו) עֲזִים מֵאֲתָתִים
 וַתִּישָׂים עֶשְׂרִים רְחֵלִים מֵאֲתָתִים
 וְאִילִים עֶשְׂרִים: (טז) גְּמָלִים
 מִיַּנִּיקוֹת וּבְנִיָּהִם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת
 אַרְבָּעִים וּפָרִים עֶשְׂרֵה אֲתַנֹּת
 עֶשְׂרִים וְעִזִּים עֶשְׂרֵה:

HAFTARAH READING

Obadiah 1:1-21

(1) The prophecy of Obadiah.

We have received tidings from Adonai,
And an envoy has been sent out among
the nations:

“Up! Let us rise up against her for
battle.”

Thus said my Adonai GOD concerning
Edom: (2) I will make you least among
nations,

You shall be most despised. (3) Your
arrogant heart has seduced you,
You who dwell in clefts of the rock,
In your lofty abode.

You think in your heart,
“Who can pull me down to earth?” (4)
Should you nest as high as the eagle,
Should your eyrie be lodged 'mong the
stars,

Even from there I will pull you down
—declares Adonai.

(5) If thieves were to come to you,
Marauders by night,
They would steal no more than they
needed.

If vintagers came to you,
They would surely leave some
gleanings.

How utterly you are destroyed! (6) How
thoroughly rifled is Esau,

עובדיה א' א' כ"א
(א) חֲזוֹן עֲבַדְיָה כְּהֵאמַר
אֲדַנִּי יְהוָה לְאֲדוֹם
שְׁמוּעָה שָׁמַעְנוּ מֵאֵת
יְהוָה וְצִיר בְּגוֹיִם שָׁלַח
קוֹמוּ וְנִקְוֵמָה עָלֶיהָ
לְמַלְחָמָה: (ב) הִנֵּה קָטָן
נִתְתִּיף בְּגוֹיִם בְּזוּי אֶתְּהָ
מְאֹד: (ג) זָדוֹן לְבָבָךְ
הַשִּׂיֵּאָף שִׁכְנִי בְּחַגְוֵי
סֹלַע מְרוֹם שְׁבַתּוֹ אֵמַר
בְּלִבּוֹ מִי יוֹרְדְנִי אֶרֶץ:
(ד) אִם־תִּגְבֶּיָהּ כְּנֶשֶׁר
וְאִם־בֵּין כּוֹכָבִים שָׁיִם
קִנְיָךְ מִשָּׁם אֲוִרִידָךְ
נֶאֱסִיֶּהָ: (ה) אִם־
גִּנְבִים בְּאֵוִלְךָ אִם־
שׂוֹדְדֵי לֵילָה אֵיךְ
נִדְמִיתָה הֲלוֹא יִגְנְבוּ
דֵּיִם אִם־בְּצָרִים בָּאוּ לְךָ
הֲלוֹא יִשְׁאִירוּ עַלְלוֹת:
(ו) אֵיךְ נֶחֱפְּשׂוּ עֵשׂוֹ
נִבְעוּ מִצְּפָנָיו: (ז) עַד־
הַגְּבוּל שְׁלֹחֹף כָּל אֲנָשִׁי
בְּרִיתְךָ הַשִּׂיֵּאָף יִכְלוּ
לְךָ אֲנָשִׁי שְׁלֵמָה לְחֶמְךָ
יִשְׁיִמוּ מְזוֹר תַּחְתֵּיךָ
אֵין תִּבְוָנָה בּוֹ: ...

How ransacked his hoards! (7) All your
allies turned you back
At the frontier;
Your own confederates
Have duped and overcome you;
[Those who ate] your bread
Have planted snares under you.

He is bereft of understanding....

(15) As you did, so shall it be done to
you;
Your conduct shall be requited.

Yea, against all nations
The day of Adonai is at hand. (16) That
same cup that you drank on My Holy
Mount
Shall all nations drink evermore,
Drink till their speech grows thick,
And they become as though they had
never been. (17) But on Zion's mount a
remnant shall survive,
And it shall be holy.
The House of Jacob shall dispossess
Those who dispossessed them. (18) The
House of Jacob shall be fire,
And the House of Joseph flame,
And the House of Esau shall be straw;
They shall burn it and devour it,
And no survivor shall be left of the
House of Esau
—for Adonai has spoken.
(19) Thus they shall possess the Negeb
and Mount Esau as well, the Shephelah

(טו) כִּי־קָרַב יוֹם־יְהוָה
עַל־כָּל־הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר
עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה לָּךְ גְּמֻלָּךְ
יָשׁוּב בְּרֹאשׁוֹךְ : (טז) כִּי
כַּאֲשֶׁר שְׁתִּיתֶם עַל־הָר
קָדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָּל־הַגּוֹיִם
תִּמְּיֵד וְשִׁתּוּ וְלָעוּ וְהָיוּ
כְּלוֹא הָיוּ : (יז) וּבְהָר
צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה
וְהָיָה קֹדֶשׁ וְיִרְשׁוּ בַּיִת
יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם :
(יח) וְהָיָה בַּיִת־יַעֲקֹב
אֵשׁ וּבַיִת יוֹסֵף לֶחֶבֶת
וּבַיִת עֵשָׂו לֶקֶשׁ וְדָלְקוּ
בָהֶם וְאָכְלוּם וְלֹא־
יִהְיֶה שְׂרִיד לְבַיִת עֵשָׂו
כִּי יְהוָה דִּבֶּר : (יט)
וְיִרְשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת־הָר
עֵשָׂו וְהִשְׁפִּילָה אֶת־
פְּלִשְׁתִּים וְיִרְשׁוּ אֶת־
שְׂדֵה אַפְרַיִם וְאֶת שְׂדֵה
שִׁמְרוֹן וּבְנֵי־אֶת־
הַגְּלָעָד : (כ) וְגִלְתִּי הַחֵל־
הַזֶּה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר־כָּנְעֲנִים עַד־צָרְפַּת
וְגִלְתִּי יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר

and Philistia. They shall possess the Ephraimite country and the district of Samaria, and Benjamin along with Gilead. (20) And that exiled force of Israelites [shall possess] what belongs to the Phoenicians as far as Zarephath, while the Jerusalemite exile community of Sepharad shall possess the towns of the Negeb. (21) For liberators shall march up^k on Mount Zion to wreak judgment on Mount Esau; and dominion shall be Adonai's.

בְּסִפְרָד יִרְשׁוּ אֶת עַרְי
הַנֶּגֶב: (כא) וְעָלוּ
מִן־שְׁעֵים בְּהַר צִיּוֹן
לְשֹׁפֵט אֶת־הַר עֵשָׂו
וְהִיְתָה לַיהוָה
הַמְּלוּכָה: